

J
A
A
R
V
E
R
S
T
E
D
E
N
B
A
N
D



Stedenband

Financiële verantwoording 2013

26e jaargang | mei 2014

Inleiding

Het jaar 2013 was in velerlei opzichten enerverend te noemen. In 2012 waren we nog druk bezig met de voorbereidingen op het Nederland-Rusland Vriendschapsjaar 2013; dit jaar konden we laten zien hoe de Stedenband Groningen-Moermansk deze internationale vriendschap vierde. Dat deden we door de jeugd van Groningen kennis te laten maken met Rusland en voor hen de kindertekenwedstrijd 'Wat is jouw beeld van Rusland?' te organiseren. De wedstrijd was een groot succes met meer dan honderd inzendingen. Verderop in dit jaarverslag kunt u meer lezen over dit project.

Vanzelfsprekend gingen onze reguliere projecten gewoon door. Zo ook ons homo-emancipatieproject, dat in de zomer nog een vervelend staartje kreeg met de arrestatie van de vier projectleden in Moermansk. Een spannende tijd voor alle betrokkenen. Gelukkig had dit geen gevolgen voor onze andere projecten.

In 2014 bestaat de Stedenband Groningen-Moermansk maar liefst 25 jaar. 25 jaar contact, kennisuitwisseling en vriendschap – dat wil de Stedenband niet ongemerkt voorbij laten gaan. In 2013 is dan ook alvast begonnen met de voorbereidingen voor het jubileum in 2014. Hoe we dat gevierd hebben, leest u in het jaarverslag van volgend jaar ...

Personele zaken

Bestuur

In het jaar 2013 hebben twee mensen het bestuur verlaten waardoor het aantal bestuursleden van negen naar zeven gaat. Anneke Vos en Roeliene Kruizinga zijn beide verhuisd en namen daarom afscheid. Er is momenteel geen behoefte aan uitbreiding van het bestuur.

Kantoormedewerkers

De coördinator, Rudy Kapsenberg, is de enige vaste kracht op het kantoor. Hij is in dienst voor 20 uur. Er is nog steeds geen mogelijkheid om iemand te benoemen in het kader van een werkgelegenheidsregeling.

Vrijwilligers

Op het kantoor is een dag per week een vrijwilliger werkzaam voor het bijhouden van het adressenbestand en de donateurslijsten. Daarnaast houdt zij het archief bij en doet ze diverse andere klussen.

Voor de nieuwsbrief en het jaarverslag is een werkgroep actief die bestaat uit een bestuurslid en enkele vrijwilligers. Voor de tekenwedstrijd ter gelegenheid van het Ruslandjaar was een werkgroep opgericht die bestond uit drie bestuursleden en drie vrijwilligers; deze werkgroep is gedurende de periode najaar 2012 – voorjaar 2013 erg actief geweest.

Stagiaires

Ook in 2013 zijn er geen stagiaires werkzaam geweest bij de stedenband.



Donateurs

In 2013 is een verzoek om een donatie (met aangehechte acceptgiro) meegestuurd met het jaarverslag in april; in november is een herinnering gestuurd. Ook dit jaar zijn onze donateurs weer erg genereus geweest, hoewel iets minder dan vorig jaar. Het bedrag – € 4.529 – wordt gebruikt voor de activiteiten in het jubileumjaar 2014. Vanaf 2013 is de Stedenband ANBI-erkend.

Bestuur

Het bestuur vergaderde in 2013 acht keer. De vergaderingen zijn ook dit jaar voornamelijk gehouden in de door Martini Architecten beschikbaar gestelde ruimte. Wij maken hier nog steeds dankbaar gebruik van.

Contacten met organisatie in Moermansk

- Er is regelmatig overleg geweest met de gemeente. De handelsmissie in april was een van de onderwerpen. Verder werd er veel overlegd over de plotseling opgelegde bezuiniging in de subsidietoekenning aan de Stedenband met ingang van 2014. Spijtig genoeg heeft dit niet geleid tot afschaffing van de bezuiniging. De Stedenband krijgt volgend jaar € 5.000 minder subsidie. Dit bedrag gaat ten koste van het activiteitenbudget, aangezien er aan de vaste lasten helaas niets kan worden gewijzigd.
- Begin april vertrok een Nederlandse handelsmissie naar Moermansk, deze missie was mede onder verantwoordelijkheid van de gemeente Groningen. Wethouder Joost van Keulen leidde de delegatie. De Stedenbandorganisatie, zowel in Groningen als in Moermansk, heeft daar heel veel werk voor verricht; dit werd zeer gewaardeerd door alle leden van de delegatie.
- Eind april was de medewerker van de Stedenband in Moermansk, Larisa Bagina, in Groningen voor een werkbezoek. Er werd veel overlegd over het Ruslandjaar en het komende 25-jarig jubileum.

Communicatie en pr

- In april is het jaarverslag van 2012 rondgestuurd. In mei en november kwamen er nieuwsbrieven uit.
- Naast onze eigen website is nu ook de site van de stichting in Moermansk in de lucht: www.murmanskgroningen.ru
- In Moermansk was tijdens de handelsmissie in april veel publiciteit voor de betrekkingen met Nederland in het algemeen en met Groningen in het bijzonder. Bij de persconferentie aan boord van de atoomijsbreker Lenin was ook de Stedenband vertegenwoordigd.
- Met het Nederlandse consulaat in Sint-Petersburg is in 2013 veel contact geweest. Het consulaat participeerde in de organisatie van de handelsmissie en was onze steun en toeverlaat bij de problemen tijdens het bezoek van de LGBT-vertegenwoordiger Kris van der Veen in juli.

Nederland-Rusland Vriendschapsjaar 2013

In het kader van het Nederland-Rusland Vriendschapsjaar 2013 zijn er veel activiteiten georganiseerd; niet alleen in Nederland als geheel, maar ook in Groningen zelf. Bestuursleden en medewerkers hebben veel van deze activiteiten bijgewoond om aandacht te vragen voor haar eigen Ruslandjaaractiviteiten en voor het 25-jarig jubileum in 2014. We gingen naar de receptie voor het Russische nieuwjaar in het provincie-

huis van Groningen, bezochten enkele landelijke bijeenkomsten en werkten mee aan de week van de Russische Taal en Cultuur van de afdeling Slavische Talen en Cultuur van de Rijksuniversiteit Groningen. In Moermansk gaf de Stedenband een grote kalender uit met foto's van projecten van de afgelopen jaren.

Handelsmissies

2013 was het jaar van de handelsmissies. In maart bracht een agrarische missie uit Moermansk een bezoek aan Nederland. Deze kwam ook een dag naar Groningen en ontmoette daar bij het diner vertegenwoordigers van de gemeente en de provincie Groningen, van bedrijven en van de Stedenband. Gastheer van dit bezoek was de provincie Groningen. In april ging een Nederlandse missie van ongeveer veertig mensen naar Moermansk. Zij bezocht onder andere de jaarlijkse conferentie Arctic Logistics. Hoewel de missie erg succesvol was, is er in 2013 geen vervolg op geweest. De ambitie is dat er in 2014 een handelsmissie vanuit Moermansk komt en dat er ook nog een missie naar Moermansk gaat.

Projecten

Kinderziekenhuis

Dit project gaat gestaag voort. Ook in 2013 zijn er onder leiding van professor Pieter Sauer vier kinderartsen naar Moermansk gegaan om een seminar te geven.

Scholenuitwisselingen

In april 2013 kwamen er acht leerlingen van Gymnasium No. 1 uit Severomorsk naar Groningen voor de jaarlijkse afsluiting van het project met het Willem Lodewijk Gymnasium.

Het Praedinius Gymnasium speelde in juni, samen met enkele leerlingen van Gymnasium No. 1 uit Moermansk, de musical *3000 mijl in 3 seconden* in de Oosterpoort in Groningen. De muziek werd verzorgd door het Noord-Nederlands Orkest, samen met het schoolorkest Aulos van het Praedinius Gymnasium. Het was een groot succes, compleet met staande ovaties.

Studenten Hanzehogeschool en Wageningen

Dit jaar zijn er geen studenten van de IAD (International Aid and Development, Hanzehogeschool) naar Moermansk geweest. Tijdens de handelsmissie is weer geprobeerd contact te leggen met het hoger onderwijs, speciaal het MSTU in Moermansk, om tot uitwisselingen te komen. Het blijft moeizaam gaan en ook dit jaar is er niets concreets bereikt.

Popproject

In maart zijn twee vertegenwoordigers van de Groningse popwereld naar Moermansk geweest. Ze hebben daar in korte tijd ontzettend veel gezien en veel contacten gelegd. Er is een film gemaakt die vertoond is op het documentairefestival Northern Character in Moermansk. In 2014 wordt de film in Groningen vertoond en wordt het project verder uitgerold. De bedoeling is dat er een verdere uitwisseling tot stand komt. We willen dit project breed integreren in de Groninger popwereld.

Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender (LGBT)

Na het bezoek van burgemeester Rehwinkel in 2012 aan Moermansk is er in februari 2013 een afgevaardigde van de LGBT uit Moermansk in Groningen geweest. In juli is een tegenbezoek georganiseerd. Een groep van vier personen wilde in samenwerking met de LGBT in Moermansk een film maken. Helaas liep dit allemaal anders. Op de laatste dag van hun bezoek werd de groep aangehouden en een dag lang onder-

vraagd door de Russische politie. Uiteindelijk kwam het niet tot een veroordeling maar kwamen ze er met een boete en een inreisverbod van drie jaar van af. De zaak kreeg heel veel mediabelangstelling in Nederland. Het consulaat in Sint-Petersburg verleende veel steun.

Kindertekenwedstrijd 'Wat is jouw beeld van Rusland?'

In het kader van het Nederland-Rusland Vriendschapsjaar 2013 heeft de Stedenband in Groningen een kindertekenwedstrijd georganiseerd rond de vraag 'Wat is jouw beeld van Rusland?'. Deze wedstrijd was naar het voorbeeld van Moermansk, waar de kindertekenwedstrijd een halfjaar eerder was gehouden met het omgekeerde thema 'Wat is jouw beeld van Nederland?'. Diverse scholen in Groningen hebben meegedaan en om deze scholen een eindje op weg te helpen met hun kennis over Rusland heeft de Stedenband in samenwerking met Karen Mulders een cd-rom met informatiemateriaal samengesteld. De wedstrijd werd een enorm succes, er waren veel inzendingen en er was ook belangstelling van de media. Net zoals in 2012 in Moermansk werd er een schitterend boekje gemaakt met de winnende tekeningen. De prijzen werden uitgereikt door burgemeester Rehwinkel op de opening van de tentoonstelling in de Openbare Bibliotheek Groningen. De Stedenband heeft veel hulp gehad van diverse sponsors. De werkgroep, bestaande uit enkele bestuursleden aangevuld met vrijwilligers, heeft met dit project het Ruslandjaar 2013 voor ons op de kaart gezet.

Downsyndroom

In 2013 is in Moermansk opnieuw contact geweest met NIKA. Het bleek dat NIKA inmiddels niet meer bestond. Wel is er nog steeds een school die downkinderen opneemt tussen gewone kinderen. We hebben contact met de oudervereniging van gehandicapte kinderen Nadjezda, daar kunnen de ouders van NIKA ook terecht. Het bestuur beschouwt het project NIKA hiermee als afgesloten. De mensen van de Melkpakkenboot hebben voor dit project nog wel geld ingezameld dat in 2014 zal worden overhandigd.

Plannen voor 2014

In 2014 bestaat de Stedenband Groningen-Moermansk 25 jaar. We willen dit graag vieren in Groningen en in Moermansk. Er worden al volop plannen gemaakt; inmiddels zijn er contacten gelegd met de Der Akerk voor een viering in het voorjaar. In Moermansk organiseert men in het najaar een Hollandse Week.

Bestuursleden op 31 december 2013

Marjo van Dijken	voorzitter
Lilian Eefting	secretaris
John Wolters	penningmeester
Joyce Huisman	bestuurslid
Jaap van der Vinne	bestuurslid
Astrid Kuster	bestuurslid
Mariëtta de Waard	bestuurslid

Vaste vrijwilligers op 31 december 2013

Ammy de Raad	ondersteuning coördinator
Frans Kapsenberg	boekhouding
Erwin van Klinken	nieuwsbrief en jaarverslag
Jan-Willem Spakman	cartoon nieuwsbrief

Resultaten 2013

<i>Uitgaven in euro's</i>	Integraal
Personeelskosten excl. coördinator	7.235
Huur bureau Moermansk	3.811
Organisatiekosten	3.455
Reis- en verblijfkosten	1.669
Kosten website	333
Projectkosten	17.460
Diverse baten en lasten	1.126
Totaal	35.089

<i>Inkomsten</i>	
Structurele subsidie Gemeente Groningen OCSW	31.941
Incidentele subsidie muziekfilm	1.500
Bijdragen inclusief die vanuit het donateurfonds (vormt samen met de eigen bijdragen projecten de projectinkomsten)	10.644
Rentebaten	637
Totaal	44.722

Resultaat 9.687

<i>Resultaten projecten</i>	Inkomsten	Uitgaven	Resultaat
Kinderziekenhuis	401	401	0
Uitwisselingsproject Willem Lodewijk Gymnasium	1.125	1.125	0
Downproject	686	686	0
Kindertekeningenwedstrijd	1.304	1.242	62
AGRO-project Wageningen	40	40	0
Pop & Jazz	2.854	2.854	0
Musical	1.804	1.804	0
LGBT	1.716	1.716	0
Handelsdelegatie	7.653	7.566	86
Totaal projecten	17.583	17.435	148

Verkort financieel verslag 2013 Stedenband Groningen-Moermansk

Financieel verslag 2013 Stedenband Groningen-Moermansk

Balans per 31-12-2013

	31-12-13	31-12-12	31-12-11
<i>Activa</i>	€	€	€
Liquide middelen	65.087	52.120	43.583
Nog te ontvangen	3.029	789	479
Totaal	68.116	52.909	44.062
<i>Passiva</i>	€	€	€
Donateursfonds	27.333	22.804	18.177
Eigen vermogen	39.740	30.053	25.607
Nog te betalen	1.043	52	278
Totaal	68.116	52.909	44.062

Verkort financieel verslag 2013 Stedenband Groningen-Moermansk



Stichting Stedenband Groningen-Moermansk

Bezoekadres | op afspraak

Europaweg 8

9723 AS Groningen

Tel. (+31) 050 367 6168

Postadres

Postbus 1667

9701 BR Groningen

stedenband.moermansk@ groningen.nl

Wilt u deze nieuwsbrief niet meer ontvangen? Stuur dan een mailtje naar stedenband.moermansk@ groningen.nl

Wilt u donateur worden om onze projecten te steunen?
U kunt uw bijdrage storten op IBAN NL29INGB0002839949

Voor verdere info, zie onze website: www.groningenmoermansk.nl